

中國文化研究所通訊

ICS BULLETIN

2018 No. 1

Starting with this issue, the ICS Bulletin will have a new item of “Academic Reflection”. With the aim of promoting academic excellence and encouraging exchange among scholars from different disciplines, we invite submissions of short academic articles on Chinese studies, including academic reviews, reading notes, introduction to specific research areas, sharing of research experiences and so on, from within and without the University. We expect the “Academic Reflection”, both academically serious and stimulating, will become a platform for researchers in the field of Chinese culture to exchange their new ideas. We believe your contributions to the bulletin will grace our pages.

Editor’s Note

ACADEMIC REFLECTION

Professor Puk Wing Kin: “《論語·陽貨》「陽貨欲見孔子，孔子不見」讀後”(Chinese version only)

NEWS

Lee Hysan Visiting Scholar Scheme, USC

The USC has admitted the following scholars to the Lee Hysan Visiting Scholar Scheme and provided grants for them to conduct research. All incoming visiting scholars have been invited to give seminars or talks during their stay. For the latest information, please visit the USC website.

	Name of Scholars	Affiliation	Visit Period
1	DONG Guoqiang	Fu Dan University	From 3-Jan-2018 to 8-Jan-2018
2	Edwin SCHMITT	University of Oslo	From 3-Jan-2018 to 3-Feb-2018
3	XU Tong	Documentary Director (Beijing)	From 14-Jan-2018 to 18-Jan-2018
4	HUANG Li	China University of Geosciences (Wu Han)	From 24-Jan-2018 to 6-Feb-2018
5	WANG Yang	Documentary Director	From 26-Feb-2018 to 28-Feb-2018

Oxfam Visiting Scholar Programme, USC

This project responds to Oxfam’s vision of a “World without Poverty” and the strategy of “Bring Oxfam to China, Bring China to Oxfam”, and supports the Universities Service Centre for China Studies (USC) by inviting mainland and overseas scholars from the fields of poverty reduction and sustainable social development to discuss possible solutions to social development problems, such as rural poverty, sustainable development, women’s rights and children’s education, from an academic perspective. The project also aims to increase the Hong Kong public’s understanding of contemporary China, and to encourage their participation in anti-poverty campaigns through academic events such as lunch seminars, international forums, film screenings and other events related to Chinese society. All visiting scholars are invited to give seminars or talks during their stay.

	Name of Scholars	Affiliation	Visit Period
1	ZENG Xiaoxi	Institute of Poverty Alleviation, Renmin University of China	From 1-Feb-2018 to 28-Feb-2018
2	QU Zhaopeng	Population Research Institute, Nanjing University Business School	From 1-Feb-2018 to 22-Feb-2018
3	WANG Yulei	South China University of Technology	From 1-Mar-2018 to 12-Mar-2018

2018 ICS Luncheon I

Mao Zedong's Use of Chinese History and Culture

Professor Chak Chi-shing

At the ICS Luncheon on 12 February 2018, Professor Chak Chi-shing delivered a talk on the topic “Mao Zedong’s Use of Chinese History and Culture”.

Chak Chi-shing gained his PhD in History from the University of California, Berkeley. He held the position as researcher in the East Asian Institute (formerly known as Institute of East Asian Philosophies), National University of Singapore and the Institute of Modern History, Academia Sinica. He also taught in the Department of Chinese Culture at the Hong Kong Polytechnic University. Professor Chak is currently serving as Senior Research Fellow in the Institute of Chinese Studies, Honorary Professor in the New Asia Institute of Advanced Chinese Studies and Chief Editor of *New Asia Journal*. His research interests are Chinese modern philosophy and the history of the China’s Communist Party. His publications include *Feng Youlan: His Life and Thought*, *Five Essays on Feng Youlan* and other academic essays.

Professor Chak’s lecture aims to analyse how Chinese history and culture, after being creatively transformed by Mao, were used as important sources of Mao’s strategic thinking. Many of Mao’s policies were influenced by his readings of Chinese classics. In addition, Mao’s familiarity with Chinese drama and fiction enabled him to move freely between popular culture and elite culture. This contributed to his mastery of psychological engineering and mass mobilization. Furthermore, Mao’s reading of *The Water Margin* and *The Romance of the Three Kingdoms* allowed him to devise tactics to defeat the Nationalist Party and conquer mainland China in 1949.



2018 ICS Luncheon II

The ‘Tianfeng’ Branch of Lingnan School: A View from the Art Museum Collection

Dr. Chan Kwun-nam, Phil

At the ICS Luncheon on 12 March 2018, Dr. Chan Kwun-nam, Phil, from the Art Museum delivered a talk on the subject, “The ‘Tianfeng’ Branch of Lingnan School: A View from the Art Museum Collection”.



Dr. Chan Kwun-nam, Phil, graduated from the Department of Fine Arts, the Chinese University of Hong Kong and is currently Research Assistant Curator (Painting and Calligraphy) at the Art Museum, CUHK. His research interest is in the Chinese painting and calligraphy during the Ming-Qing period. His publication includes *The Bei Shan Tang Legacy: Chinese Calligraphy*, *The Bei Shan Tang Legacy: Rubbings of Stone Engraving and Model Calligraphy*, and *Double Beauty III: Qing Dynasty Couplets from the Lechangzai Xuan Collection*, Art Museum.

Dr. Chan’s presentation took a look at the art of Gao Qifeng and his followers focusing on the collection of the Art Museum, CUHK. The Lingnan school plays a significant role in the history of twentieth-century Chinese art. Its forefathers, Gao Jianfu (1879–1951), Chen Shuren (1884–1948) and Gao Qifeng (1889–1933), took their inspiration from the works of Ju Chao (1811–1865) and Ju Lian (1828–1904) of the Geshan school, which can be

traced back to the Jiangsu bird-and-flower painters Song Guangbao and Meng Jinyi. Having each pursued their studies in Japan and learned from the Japanese painting, the three Lingnan school founders had innovated Chinese painting by “making the best of the Chinese and Western worlds, and bridging the past and the present”. Gao Qifeng, in particular, was adept in a wide variety of subjects, his brushwork showing an exquisite vividness, especially in his bird-and-flower and animal paintings. Despite his all too short life, his work had made a major impact and received high acclaims. In 1929, Gao moved to Ersha (or Napier) Island in Guangzhou for convalescence. He found a new home in the year after and named it “Tianfeng lou” (Heavenly Breeze Studio), where artistic gatherings with his apprentices took place. The place had since become an important symbol for the Lingnan school.



Donation Ceremony and the Exhibition, “Qijia Jades: Donations by Ms. Wo-Chun Fan”, Art Museum

The donation ceremony and the exhibition “Qijia Jades: Donations by Ms. Wo-Chun Fan” was held on 2 February 2018 (Friday). The officiating guests included Ms. Wo-chun Fan; Prof. Fok Tai Fai, Pro-Vice-Chancellor/Vice-President, CUHK; Prof. Leung Yuen-sang, Director of the Institute of Chinese Studies, CUHK; Prof. Yiu Chun-chong Josh, Director of the Art Museum, CUHK; and Prof. Xu Xiaodong, Associate Director of the Art Museum, CUHK.



Prof. Fok Tai-fai, Pro-Vice-Chancellor/Vice-President, CUHK (right) presents a souvenir to Ms. Wo-chun Fan.



Ms. Wo-chun Fan presents her latest work, Chinese Jade with *Knots*, to Prof. Fok Tai-fai.

Ms. Wo-chun Fan and Prof. Fok Tai-fai pose for a group photo with guests.



“A Field in Bloom: Highlights of Chinese Art to Mark the 60th Anniversary of the Department of Fine Arts, CUHK” Public Lecture and Special Programme

To complement the exhibition “A Field in Bloom: Highlights of Chinese Art to Mark the 60th Anniversary of the Department of Fine Arts, CUHK”, the Art Museum organised a public lecture in which Prof. Tong Kam-tang (Associate Professor, Department of Fine Arts, CUHK) was invited to share with the audience his ideas in “Painting Sketches and Chinese Painting Education”. A painting demonstration was also conducted after the talk. The event was held at University Bookstore, CUHK, and attracted 46 participants.



The Art Museum also organised two workshops for the public to experience the Chinese ink painting class received by CUHK Fine Arts students. The workshops comprised two sections, namely a guided tour of the exhibition and a Chinese ink painting workshop by Mr. Ross Yau, an artist who graduated from the Department of Fine Arts, CUHK. The workshops took place on 16 December 2017 (Saturday) and 6 January 2018 (Saturday), attracting 36 people.



“Phoenix Reborn: Chu Jades Excavated from Hubei” Public Lecture Series, Art Museum

To accompany the exhibition, “Phoenix Reborn: Chu Jades Excavated from Hubei”, the Art Museum organised a public lecture series to share with the public the complex and brilliant jade culture of China.

Two lectures were held on 8 December, 2017 at LT9, Yasumoto International Academic Park. The first was “Rites and Adornment: Dragon Pendant and the Use of Jade in the Eastern Zhou Period” delivered by Dr. Eileen Lam (Assistant Professor, Department of Cultural and Creative Arts, The Education University of Hong Kong) and the second was “Appreciation of Chu Jade Dragon and Phoenix—from tombs of Marquis Yi of Zeng and Jiuliandun” given by Mr. Lam Kai Loi (Lecturer, Jade course jointly organised by The Hong Kong Institute for Promotion of Chinese Culture & Jao Tsung-I Academy). Both talks attracted over 90 attendants who made a full house at the lecture theatre!

Another two lectures were held on 8 February 2018 at Tsimshatsui Book Centre, Commercial Press. The first was “Dragon and Other Animals in the Art of Ancient China” presented by Dr. Libby Chan (Assistant Director (Curatorial and Collections), Hong Kong Maritime Museum), which was attended by 71 participants. The second was “Hong Kong Jade Craftsmanship (1949–1990)” by Prof. Celine Lai (Assistant Professor, Department of Cultural Management, CUHK), with an audience of 52 people. The speakers and attendants an enlightening afternoon together with two exceptionally lively question-and-answer sessions.



Academic Lectures “The second Chen Kai-wen Lectureship in Modern Chinese History”, Research Centre for Contemporary Chinese Culture

The second Chen Kai-wen Lectureship in Modern Chinese History was held in late March. It is a great honor that Professor Chang Yu Fa, Academician, Academia Sinica, Taiwan came to the Chinese University of Hong Kong to give two lectures on 1911 Revolution and the May Fourth Movement respectively. Professor Sechin Yeong-Shyang Chien (Academia Sinica), Professor Chow Po Chung (CUHK) and Professor Jiang Yi-Huah (City University of Hong Kong and Former Premier of Taiwan) joined the second lecture to present their views on the democratic development of Taiwan.

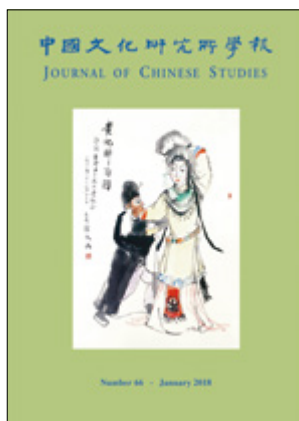


From Left: Professor Chow Po Chung, Professor Jiang Yi-Huah, Professor Chang Yu Fa and Professor Sechin Yeong-Shyang Chien

Documentary Film Series co-organised by the Research Centre for Contemporary Chinese Culture and the Universities Service Centre for China Studies

The Research Centre for Contemporary Chinese Culture, co-organising with the Universities Service Centre for China Studies, launched two documentary film shows and directors' seminars between January and February 2018. The documentaries, *Barefoot Doctor* by Xu Tong and *Weaving* by Wang Yang, have both received great acclaims at international documentary film festivals.





Journal of Chinese Studies, Institute of Chinese Studies

Number 66 (January 2018) of the *Journal of Chinese Studies* has just been published. It contains 8 articles as well as 8 book reviews and spans 300 pages.

Articles

1. Cheung Hiu Yu: “Re-examining Yuanyou Politics and Factional Conflicts: The Huang Yin Incident and Its Implication”
2. Li Zigui: “Jiayang *Shuhu* and Print Workshops in the Ming Dynasty”
3. Chen Guanhua: “On Recorded Presentation of Lü Nan’s Academic Inheritance”
4. Wu Zhaofeng: “The ‘Movement’ to Promote the Eunuch’s Moral Improvement in the System of *Neishu tang* by the Mid-Late Ming Scholar-Official”
5. Zhang Jian: “Liang Jiugong, A Eunuch in the Succession Dispute between Kangxi and Yongzheng Ruling Periods: A Reconsideration of Eunuchs of the Qing Dynasty”
6. Ou Li-chuan: “The ‘Six Dynasties’ Theme in *The Dream of the Red Chamber*”
7. Huang Zhan: “The Academic Contestation between Duan Yucai and Gu Guangqi”
8. Xu Shibo: “Examination and Promotion by Jiangsu Provincial Education Commissioners in Late Qing Dynasty: A Study Centred on ‘Classical and Ancient Learning’ Exams and Nanjing Academy”

Book Reviews

1. Michael Nylan, “*The Book of Lord Shang: Apologetics of State Power in Early China* by Shang Yang. Edited and translated by Yuri Pines”
2. Dorothy Ko, “*Bodies in China: Philosophy, Aesthetics, Gender, and Politics* by Eva Kit Wah Man”
3. Constance A. Cook, “*Imprints of Kinship: Studies of Recently Discovered Bronze Inscriptions from Ancient China* edited by Edward L. Shaughnessy”
4. Kenneth Pomeranz, “*The Economic History of China: From Antiquity to the Nineteenth Century* by Richard von Glahn”
5. Alice Wen-Chuen Cheang, “*Drifting among Rivers and Lakes: Southern Song Dynasty Poetry and the Problem of Literary History* by Michael A. Fuller”
6. Jeffrey Riegel, “*Confucius Beyond the Analects* by Michael Hunter”
7. Joyce A. Madancy, “*Living on Borrowed Time: Opium in Canton, 1906–1936* by Xavier Paules. Translated by Noel Castelino”
8. 何漢威, “*Merchants of War and Peace: British Knowledge of China in the Making of the Opium War* by Song-Chuan Chen”

Please visit <http://www.cuhk.edu.hk/ics/journal/eng/journal.html>.



Current Research in Chinese Linguistics, T. T. Ng Chinese Language Research Centre

Current Research in Chinese Linguistics (Volume 97 Number 1, Special Issue on “The 20th International Conference on Yue Dialects”) has been released, featuring 21 articles. PDF copies of these articles can be downloaded freely via <http://www.cuhk.edu.hk/ics/clrc/>.

Twenty-First Century Bimonthly, Research Centre for Contemporary Chinese Culture

Twenty-First Century Bimonthly (Issue 165, February 2018) has been released. The Twenty-First Century Review section has the special theme “Four Decades of Reform and Opening Up in China”. Four contributors or witnesses review how China went through the rough twists and turns along the path of its reform.

Zhu Jia-ming’s “Reform in China: An Increasingly Complex and Prolonged Historical Movement” and Weng Yong-xi’s “The Youth in the Early Period of Reform and Opening Up in China” review the course of the reform from the perspectives of economic and personal experience, whereas Yan Jia-qi, with his deep understanding of China’s constitutional issue, studies the essence of China’s reform from a grand transitional macro historical point of view in his article, “Neo-Heroism and China’s Great Transformation”. Chen Fong-ching, our editorial board member, contributes “From Reform and Opening Up to the Brave New World”, in which he analyses the development trend of Western countries in recent years and forecasts the future of reform in China.

Four research articles are included in this issue.

1. “Macau News and Its Contribution to ‘Discovering’ the World and China” by Bian Dong-lei
2. “‘Topographical Photograph with Panoramic View’: National Identity in Landscape Photography in Early Republican China” by Chen Yang
3. “1969: The Starting Point of the Formation of the Sino-US-Soviet Strategic Triangle” by Dai Bing and Zhang Bi-qun
4. “Literature Anthologies and the Construction of the Literary Field in China during the 1980s” by Xu Yong

In the column “Scholar’s Reminiscences”, Professor Fan Sin-piu pens the article “On Kowloon Peak: Reminiscences of Yu Kwang-chung” to commemorate his teacher.

For the issue’s content, please visit the *Twenty-First Century Bimonthly* website: <http://www.cuhk.edu.hk/ics/21c/>.





“Hong Kong Business History: Families and Cultures” Series, Research Centre for Contemporary Chinese Culture

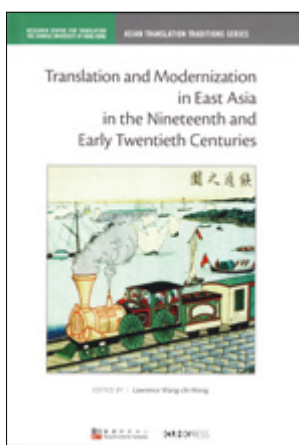
The centre’s research project “Hong Kong Business History: Families and Cultures” published its sixth and seventh books of the series. *Waves Washing the Sand: Why Some Family Businesses Succeed but Some Don’t* consists of twelve essays which discuss the successes and failures of family businesses. The book is edited by centre’s Associate Director Dr. Zheng Wan Tai and Honorary Research Associate Dr. Chow Man Kong.

And *Ways for Carrying On: Developmental Challenges and Breakthroughs to Chinese Family Businesses* was authored by Dr. Zheng Wan Tai, the centre’s Associate Director, and Dr. Gao Hao, Director of the China Wealth Management Research Center of the Tsinghua University. Through the studies of Hong Kong’s famous families, including the Li Ka Sing family, Liu Chong Hing family, Cheng Yu Tung family, Lee Hysan family, Ho Tung family and Kwok Tak Seng family, the book reviews challenges faced by Chinese family businesses and explores their ways out.



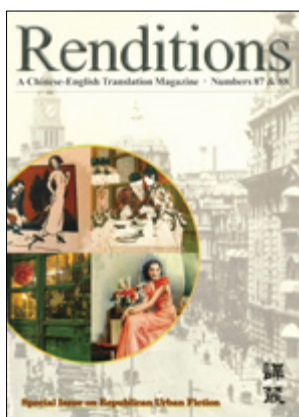
Translation and Modernization in East Asia in the Nineteenth and Early Twentieth Centuries, Research Centre for Translation

The present volume is a collection of eleven selected papers from the international conference on “Translation and Modernization in East Asia in the 19th and Early 20th Centuries,” organised by the Research Centre for Translation, The Chinese University of Hong Kong in May 2013. The conference aimed at studying the role played by translation in the modernisation process of the East Asian countries. In the nineteenth and early twentieth centuries, many people saw the West as a model for modernisation and hence modernisation in East Asia was more often than not taken as a process of learning from or even imitating the West. In this process, translation played a crucial role, when efforts were made to import Western ideas, knowledge, concepts and practices. The articles in this volume study and explain the various translation phenomena in the modernisation process of China, Korea and Japan.



Renditions, Research Centre for Translation

Renditions (nos. 87 & 88) is entirely devoted to translations of and introductions to works of fiction produced in urban China in the years between 1916 and 1949. In spite of the conspicuous popularity of these works, their variety and innovativeness, they were denied appropriate recognition in their own time by the elites that set the tone for what was considered to be proper literature. This negligence has only become worse in the years since 1949, as the works have received very little attention in the critical discourse on modern literature that has flourished in an expanding Chinese academy, particularly in the years since 1980. By presenting a sampling of the rich variety of fiction from the Republican period, this issue hopes to make a small contribution to remedying this historical injustice.



Young Scholars' Forum in Chinese Studies 2018, jointly organised by CUHK–Chiang Ching-kuo Foundation Asia-Pacific Centre for Chinese Studies (APC) and Institute of Chinese Studies (ICS) (24–26 May 2018)

The 2018 Young Scholars' Forum in Chinese Studies, organised by The Institute of Chinese Studies (ICS) and CCK–APC, will take place on 24–26 May 2018 at The Chinese University of Hong Kong. The forum aims to nurture young scholars in Chinese Studies and strengthen the networks they can utilise in the future.

The theme of the 2018 forum is “Culture and Society of Middle Period China and Beyond”. A total of 35 young scholars will be participating in this year's Young Scholars' Forum. Conference papers are divided into 11 panels scheduled over a period of three days. The panels are categorised according to the themes and the research areas as follows:

1. Literature, Culture and Society of the Song-Yuan Period
2. The Classics in Middle Period China and Beyond: Circulation and Transformation
3. Cultural Symbols in Middle Period China and Beyond: Imagery and Meaning
4. Legal Institutions and Historiography in Middle Period China and Beyond
5. Women and Society in Middle Period China and Beyond
6. Poetry and Culture in Middle Period China and Beyond
7. Political Space in Middle Period China and Beyond: Construction and Imagination
8. Craft and Communication in Middle Period China and Beyond
9. Painting and Iconography in Middle Period China and Beyond
10. Medicine and Culture in Middle Period China and Beyond
11. Religious Institutions and Practices in Middle Period China and Beyond

All are welcome to attend the above discussion panels, please visit <http://www.cuhk.edu.hk/ics/general/forum/program.html> for the latest information.



“The Fourth Inter-Regional Forum on Dialectal Grammar” organised by T. T. Ng Chinese Language Research Centre (15–16 June 2018)

The Inter-Regional Forum on Chinese Dialectal Grammar (IRF) was initiated by The Chinese University of Hong Kong and Sun Yat-sen University in 2015. This partnership was extended in 2017 to include Fudan University. The forum has become an academic event organised rotationally by these three institutions as a platform for fostering research on dialectal grammar under a comparative approach focusing on southeastern Chinese dialects like Yue and Wu dialects, promoting inter-regional studies, and strengthening intellectual exchange and dialogue among researchers from different regions.

The Fourth Inter-Regional Forum on Dialectal Grammar organised by the T. T. Ng Chinese Language Research Centre will be held on 15–16 June 2018 at The Chinese University of Hong Kong. For details of the forum, please visit <http://www.cuhk.edu.hk/ics/clrc/irf/2018/>.



Editorial Board Committee

- Editor : Lai Chi-tim
 Members : Leung Tse-wai, Grace
 Lee Kit-ye, Rene